

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Надежда

tradukita de Kogan

Новым чувством мир
обогатился,
Зов могучий уж везде
гремит.
Вихрем легким пусть же
прокатится
Этот зов - и землю оживит.

Не мечом кровавым
потряся
За собой влечет он род
людской.
Мир от распри вековой
спасая
Он сулит гармонию, покой.

Под надежды знаменем
священным
Собрались мирные борцы.
Подвиг свой упехом
несравненным
Увенчают счастья творцы.

Стены вековой вражды
воздвигнув
Захлебнуться мир готов в
крови.
Но преграды рухнут, распри
сгинут
Под могучим натиском
любви.

...

Ludwig Lazarus Zamenhof,

La espero

En la mondon venis nova
sento,
tra la mondo iras forta
voko;
Per flugiloj de facila ven-
to
nun de loko flugu ĝi al lo-
ko.

Ne al glavo sangon soifan-
ta
ĝi la homan tiras famili-
on;
Al la mond' eterne mili-
tanta
ĝi promesas sanktan har-
monion.

Sub la sankta signo de l'
espero
kolektiĝas pacaĵ batalan-
toj,
Kaj rapide kreskas la afe-
ro
per laboro de la esperan-
toj.

Forte staras muroj de
miljaroj
inter la popoloj dividitaj;
Sed dissaltos la obstinaj
baroj,
per la sankta amo disba-
titaj.

...

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Die Hoffnung

tradukita de N. N. 10

In die Welt kam eine neue Kunde,
Durch die Welt erschallt ein kräftig
Wort,
Und es tönt aus Sturmwind's starkem
Munde,
Und es rauscht und ruft von Ort zu
Ort:

“Nicht zum Schwerte, nicht zu
blut'gem Ringen
Ruf' der Menschheit Brüder ich als
Feinde;
Legt die Waffen nieder! Ich will brin-
gen
Heil'ge Harmonie der Weltgemein-
de.”

Um der Hoffnung heilige Standarte
Sammeln friedlich sich die Kamera-
den,
Und es strömen — seht! — der hohen
Warte
Neue Jünger zu auf allen Pfaden.

— Tausende von Jahren alte Mauern
Trennten Volk von Volk als starre
Schranken;
Doch die Mauern werden nimmer
dauern
Heil'ge Liebe bringet sie zum Wan-
ken.

...

Овладевши речью всем понятной	Sur neŭtrala lingva fun- damento,	Auf der Menschheitssprache festem Grunde
Люди руки дружески сплетут.	komprenante unu la ali- an,	— Jedes Volk wird jedes Volk ver- stehn —
В круг один семейный, необъятный	La popoloj faros en kon- sento	Werden auf des ganzen Erdballs Runde
Все народы радостно войдут.	unu grandan rondon fa- milian.	Alle wie ein Volk zusammenstehn.

Мирный путь усердно продолжая	Nia diligenta kolegaro en laboro paca ne laciĝos,	Uns're wackern Friedensstreiter wer- den
Подвиг свой, друзья, мы завершим -	Ĝis la bela songo de l' ho- maro	Nimmer ruhen, nimmer rasten stille, Bis der Menschheit schöner Traum
Дивную мечту земного рая	por eterna ben' efekti- viĝos.	auf Erden
Для семьи людской осуществим.		Zu der Menschheit Heile sich erfülle.

*Traduko de la Esperanta poemo
"La espero" de LUDWIG LAZA-
RUS ZAMENHOF (Ludoviko La-
zaro Zamenhofo, *1859-12-15 -
†1917-04-14) en la Rusan de
Коган.*

*Arg-377-892 (2008-04-01
17:01:27)*

*Prenita el la retejo [http://miresperanto.narod.ru/
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta
poemo estas LUDWIG LAZA-
RUS ZAMENHOF (Ludoviko
Lazaro Zamenhofo, *1859-
12-15 - †1917-04-14).*

*Arg-377-742 (2006-12-28
23:25:19)*

*Traduko de la Esperanta poemo "La es-
pero" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF
(Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-
12-15 - †1917-04-14) en la Germanan
de N. N. 10.*

Arg-377-743 (2007-04-29 14:03:59)

*Entnommen aus der Internetseite
[http://de.wikipedia.org/wiki/
La_Espero](http://de.wikipedia.org/wiki/La_Espero).*